3 NOV. 1953
2
bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 19 septembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 novembre 1952 relatif à la simplification des documents dont la tenue est imposée par la législation sociale", a donné le 28 septembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e September 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 November 1952 betreffende de vereenvoudiging van de documenten waarvan het bijhouden door de sociale wetgeving opgelegd is", heeft de 28e September 1953 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet les modifications de forme suivantes qui ne nécessitent pas de commentaires.

I. Préambule.

1° Il y a lieu de supprimer au premier alinéa les mots "modifiée par l'arrêté royal du ... 1953".

2° Le second alinéa doit se lire :

"Vu les lois relatives ... prématuré, coordonnées le 12 septembre 1946, notamment ... ;".

3° L'ordre des alinéas 3 et 4 doit être interverti .

4° Il y a lieu de viser in fine l'arrêté royal du 12 novembre 1952, que le projet modifie.

II. Dispositif.

1° A l'article 1er, 9°, il faut lire :"Lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939";

2° A l'article 1er, 10°, il faut lire:"Lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946".

De Raad van State stelt voor, in het ontwerp de navolgende wijzigingen aan te brengen waarbij geen commentaar nodig is.

I. Inleiding.

1° In het eerste lid schrappe men de woorden "gewijzigd bij het koninklijk besluit van ... 1953".

2° Het tweede lid leze men als volgt :

"Gelet op de wetten betreffende ... dood, geordend de 12e September 1946, inzonderheid op ...;".

3° Het derde en vierde lid moeten van plaats verwisselen.

4° In fine dient melding te worden gemaakt van het koninklijk besluit van 12 November 1952 waarin het ontwerp wijziging brengt.

II. Beschikkend gedeelte.

1° In artikel 1, 9°, leze men : "Wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, geordend bij het koninklijk besluit van 19 December 1939".

2° In artikel 1, 10°, leze men : "Wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, geordend bij het koninklijk besluit van 12 September 1946".

L.3846/1.
L.3847/1.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

D. DECLEIRE, G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, F. VAN GOETHEM, assesseurs de la section de législation,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.